

UNIVERSITÉ NATIONALE IVAN FRANKO DE LVIV
AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE
INSTITUT FRANÇAIS D'UKRAINE
AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE

«LANGUES, SCIENCES ET PRATIQUES»

**Livret des résumés
du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine**

les 08-09 avril 2021

Lviv
Vydavnytstvo PAIS
2021

Les organisateurs du Colloque n'entendent donner aucune approbation ni improbation aux opinions émises dans les communications présentées. Ces opinions doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.

Comité scientifique d'honneur:

Volodymyr MELNYK (Recteur de l'Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Etienne de PONCINS (Ambassadeur de France en Ukraine)

Mohamed KETATA (Directeur pour l'Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie).

Comité scientifique:

Krzysztof BOGACKI (Université de Varsovie, Pologne)

Lubomyr BORAKOVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Jan BORM (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France)

Luc CANAUTTE (Haute École Robert Schuman, Belgique)

Nicolas FACINO (Alliance Française de Lviv)

Roman HLADYCHEVSKYY (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Olena KAGANOVSKA (Université nationale linguistique de Kyiv, Ukraine)

Vasyl KMET (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

Malvina MARINASHVILI (Université nationale Ivan Mechnikov d'Odessa, Ukraine)

Iryna SMOUCHTCHYNSKA (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine)

Frédéric LAMANTIA (Université Catholique de Lyon, Université Lyon 2, France)

Michèle LENOBLE-PINSON (Université Saint-Louis, Bruxelles, Belgique)

Christine MARTINEZ (Université de Varsovie, Pologne)

Domenico MORABITO (Université d'Orléans, France)

Nadia Abaoub OUERTANI (Université de la Manouba, Tunisie)

Marinela PETROVA (Université de Veliko Tarnovo, Bulgarie)

Paul SOULIGOUX (Institut Français de l'Ukraine)

Zoya VOYTENKO (Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv, Ukraine).

M 74 Langues, Sciences et Pratiques: Livret des résumés du 4ème Colloque International Francophone en Ukraine (Lviv, le 8-9 avril 2021). – Lviv : Vydavnytstvo PAIS, 2021. – 172 p.

Le Colloque a réuni plus de 170 scientifiques et enseignants de divers domaines d'activité qui représentent 19 pays (Azerbaïdjan, Algérie, Belgique, Biélorussie, Bulgarie, Iran, Jordanie, Côte d'Ivoire, Madagascar, Maroc, Moldavie, Nigéria, Pologne, Sénégal, USA, Tunisie, France, Monténégro, Ukraine).

Le Colloque a pour objectif de promouvoir la langue française et la culture francophone en Ukraine; permettre les échanges d'expériences entre enseignants-chercheurs francophones; susciter des projets de recherche d'Ukraine, des pays de l'Europe Centrale et Orientale et des pays francophones; promouvoir la publication scientifique en langue française; permettre la rencontre entre les enseignants d'Ukraine et d'ailleurs pour pouvoir mettre en place une coopération durable interuniversitaire; renforcer les échanges internationaux et la mobilité franco-ukrainienne.

Les comptes rendus du Colloque couvrent divers aspects de la linguistique, de la traductologie, de la didactique du français, de la littérature française, de l'économie, du tourisme, de la biologie, de la physique, de la médecine.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Université nationale Ivan Franko de Lviv, 2021

© Ambassade de France en Ukraine, 2021

© Institut Français d'Ukraine, 2021

© Agence universitaire de la Francophonie, 2021

© Vydavnytstvo PAIS, 2021

ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
ПОСОЛЬСТВО ФРАНЦІЇ В УКРАЇНІ
ФРАНЦУЗЬКИЙ ІНСТИТУТ В УКРАЇНІ
АГЕНЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ ФРАНКОФОНІЇ

«МОВИ, НАУКИ ТА ПРАКТИКА»

**Збірник тез
IV Міжнародної франкомовної
науково-практичної конференції в Україні**

8-9 квітня 2021 року

Львів
ПАІС
Видавництво Львів
2021

Всі матеріали конференції надруковані в авторській редакції. Організатори не несуть відповідальності за матеріали, які відображають персональну наукову думку учасників конференції.

Почесний науковий комітет:

Володимир МЕЛЬНИК (ректор Львівського національного університету імені Івана Франка)

Етьєн де ПОНСЕН (посол Франції в Україні)

Мохамед КЕТАТА (директор Агенції університетської Франкофонії в регіоні Східної та Центральної Європи).

Комітет з науки:

Кшиштоф БОГАЦКІ (Варшавський університет, Польща)

Любомир БОРАКОВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Жан БОРМ (Університет Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, Франція)

Роман ГЛАДИШЕВСЬКИЙ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Олена КАГАНОВСЬКА (Київський національний лінгвістичний університет, Україна)

Люк КАНОТТ (Вища Школа Роберта Шумана, Бельгія)

Василь КМЕТЬ (Львівський національний університет імені Івана Франка)

Фредерік ЛАМАНСЬЯ (Католицький університет міста Ліон, Університет Ліон 2, Франція)

Мішель ЛЕНОБЛЬ-ПІНСОН (Університет Saint-Louis, Брюссель, Бельгія)

Мальвіна МАРІНАШВІЛІ (Одеський національний університет ім. І. І. Мечнікова, Україна)

Крістін МАРТІНЕС (Варшавський університет, Польща)

Доменіко МОРАБІТО (Університет міста Орлеан, Франція)

Маріanela ПЕТРОВА (Університет Кирила і Мефодія, Велкі Тарново, Болгарія)

Ірина СМУЩИНСЬКА (Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Україна)

Поль СУЛІГУ (Посольство Франції в Україні, Французький культурний центр в Україні)

Надія Абауб УЕРТАНІ (Університет міста Мануба, Туніс)

Ніколя ФАСІНО (Альянс Франсез м. Львова).

М 74 Мови, науки та приктика: тези доповідей IV Міжнародної франкомовної конференції в Україні (Львів, 8-9 квітня 2021 року). – Львів : Видавництво ПАІС, 2021. – 172 с.

У конференції взяли участь понад 170 науковців та викладачів різних профілів діяльності з 19 країн (Азербайджану, Алжиру, Бельгії, Білорусі, Болгарії, Ірану, Йорданії, Кот-д'Івуару, Мадагаскару, Марокко, Молдавії, Нігерії, Польщі, Сенегалу, США, Тунісу, Франції, Чорногорії, України).

Мета конференції – популяризація французької мови та франкомовної культури в Україні; заохочення до реалізації спільних дослідницьких проектів між Україною, Східним регіоном Європи та франкомовними країнами; сприяння публікації наукових праць французькою мовою; зустріч та обмін досвідом викладачів та дослідників з метою налагодження довготривалої міжвузівської співпраці; посилення міжнародних обмінів та франко-української мобільності студентів та викладачів.

Матеріали конференції висвітлюють різноманітні аспекти лінгвістики, перекладознавства, методики викладання французької мови, літературознавства, економіки, туризму, біології, фізики, медицини.

ISBN 978-617-7694-33-4

© Львівський національний університет ім. І. Франка, 2021

© Посольство Франції в Україні, 2021

© Французький інститут в Україні, 2021

© Агенція університетської Франкофонії, 2021

© Видавництво ПАІС, 2021

La nycturie: un problème sous-estimé

Viktor Stus, Volodymyr Krasnov, Mykyta Polion, Herman Snitsar, Denys Lohvinenko
(Académie de Médecine de Dnipropetrovsk)

La nycturie est une affection caractérisée par la nécessité de se réveiller ≥ 1 fois au cours de la nuit pour vider la vessie (pour uriner). Bien que la nycturie soit une affection multifactorielle qui peut coexister avec d'autres symptômes des voies urinaires inférieures, le facteur causal le plus courant est une production d'urine élevée pendant la nuit.

Prévalence: 69 % des hommes et 76 % des femmes (âgés de ≥ 40 ans) aux États-Unis, au Royaume-Uni et en Suède ont ≥ 1 épisode nocturne d'urination. En Ukraine de 4 % à 18 % des femmes âgées de 20 à 30 ans ont souffert ≥ 2 épisodes nocturnes d'urination, passant de 28 à 62 % pour les femmes âgées de 70–80 ans. Des plages similaires ont été signalées chez les hommes. La proportion d'hommes âgés de 20 à 30 ans déclarant ≥ 2 épisodes nocturnes d'urination variait de 2 % à 17 %, passant de 29 à 59 % chez les hommes âgés de 70 à 80 ans.

Classification. Il est nécessaire de différencier les concepts suivants dans lesquels se produit la nycturie. La polyurie globale, dans laquelle la diurèse quotidienne est augmentée et le rapport diurèse nuit / jour est respecté (diurèse > 40 ml / kg / jour). La polyurie nocturne c'est une dominance de la diurèse nocturne par rapport à la diurèse diurne. Il est calculé à travers l'indice nocturne, qui ne doit pas dépasser 20 % dans la catégorie jusqu'à 60 ans et 33 % dans la catégorie 60 ans et plus.

Les causes de la nycturie peuvent être la pathologie urologique (hyperplasie bénigne de la prostate, cancer de la vessie, vessie neurogène), les endocrinopathies (diabète sucré, diabète insipide, polydipsie) ou le mode de vie (consommation d'alcool, de boissons contenant de la caféine), la consommation des diurétiques l'après-midi, un déplacement de la sécrétion d'urine vers le nocturne (polyurie idiopathique nocturne).

Une corrélation a été montrée entre la nycturie et une fracture du col du fémur chez les patients âgés de 40 à 80 ans. Parmi environ 3 000 patients à qui on a demandé «Qu'est-ce qui perturbe exactement votre sommeil?», entre autres raisons, 60 % des patients ont noté une nycturie (Middelkoop et al. J Ger Sci Med Sci 1996. Bliwise et al. Sleep Med 2009)

Le traitement des patients souffrant d'une vessie neurogène avec de la solifénacine à 10 et 5 mg n'a pas donné de résultats pour la nycturie (Brubaker et al. Int Urogynecol J. 2007). Le traitement de l'HBP (Hypertrophie bénigne de la prostate) chez 359 patients n'a montré son efficacité que dans 20 % des cas.

Méthodes de diagnostic. En plus de recueillir des plaintes, une anamnèse de la maladie et de la vie, l'une des méthodes de diagnostic importantes est un calendrier mictionnel d'urination pendant 3 jours, indiquant le temps et le volume de la miction, c-à-d, du liquide à consommer, la prise de médicaments, l'heure du coucher et du réveil (la dernière miction avant le sommeil n'est pas prise en compte, mais la première miction après le sommeil doit être fixée), le calcul de l'indice nocturne.

Parmi les causes les plus importantes de polyurie nocturne on mentionne: la production insuffisante de vasopressine par l'hypothalamus ou mutation du gène du récepteur de la vasopressine dans les reins, une mutation du gène de l'aquaporine de type 2. Une carence en vasopressine provoque un déplacement de la diurèse vers la nuit.

Traitement. La polyurie nocturne est traitée dans le monde entier avec de la desmopressine (un analogue synthétique de la vasopressine) «Noctiva», qui a été approuvée par la FDA. Il s'agit d'un vaporisateur nasal utilisé à une dose de 1,66 mcg et 0,83 mcg par jour. Le principal effet secondaire est l'hyponatrémie (survenue chez des patients de plus de 65 ans et à une dose de 1,66 mcg).

L'Association européenne d'urologie recommande l'utilisation de la desmopressine chez les patients atteints de nycturie. Il est recommandé de déterminer le niveau de sérum sanguin avant son utilisation, aux 3^{ème} et 7^{ème} jours de traitement, un mois plus tard et par la suite. Il est nécessaire de discuter avec le patient de tous les avantages et inconvénients du traitement à la desmopressine, en particulier chez les patients âgés de 65 ans et plus en raison du risque d'hyponatrémie.

À l'heure actuelle, il n'y a pas de médicaments appropriés dans notre pays.

Effets hépatoprotecteurs de l'extrait de *Vernonia amygdalina* sur les lésions hépatiques induites par le tétrachlorure de carbone (CCl₄) chez les poulets de chair

Bemela Mawulom Tokofai
(Université de Lomé, CERSA)

Kokou Idoh, Amegnona Agbonon
(Université de Lomé, LPhPh-FS)

Oyegunle Emmanuel Oke
(Université de Lomé, CERSA, Federal University of Agriculture, Abeokuta, DAPh)

Cette étude a été conduite pour évaluer l'effet de *Vernonia amygdalina* (VA) sur la protection du foie à la suite d'une hépatotoxicité induite par le tétrachlorure de carbone (CCl₄) chez les poulets de chair. Un total de 160 poussins d'un jour divisés en 4 groupes de 40 sujets chacun composé d'un groupe contrôle (recevant 1 mL/Kg d'une solution saline) et 3 groupes testés avec l'extrait de *Vernonia amygdalina* (recevant 100 mg/kg de VA), CCl₄ (recevant 1 mL/kg de CCl₄), et une combinaison VA + CCl₄.

Des échantillons de sang ont été analysés pour doser les enzymes hépatiques; Alanine aminotransférase (ALT), aspartate aminotransférase (AST), phosphates alcalins (ALP) et certains paramètres biochimiques.

Des coupes histologiques ont été réalisées sur des échantillons de foie pour les évaluations des lésions hépatiques.

Les résultats démontrent que *Vernonia amygdalina* a le potentiel d'atténuer les effets nuisibles de CCl₄ sur le métabolisme des protéines et des lipides. Cette potentialité se justifie par la faible quantité sérique du MDA qui est un marqueur de peroxydation lipidique. L'extrait aqueux de *Vernonia amygdalina* à une dose de 100 mg/kg de masse corporelle a présenté un effet hépatoprotecteur modéré en réduisant les niveaux d'AST